



THE PRACTICE OF CHÖD
SIMPLE VERSES FROM A PROPHECY IN A DREAM

མི་ལམ་ལུང་བསྟན་གྱི་བསྟབ་པ་ཚིགས་བཅད་འདོན་
བདེ་བར་བཀོད་པ་བཞུགས་སོ།།



༄༅། །ཟི་ལམ་ལྷུང་བསྟན་ཀྱི་བསྟབ་པ་ཚིགས་བཅད་འདོན་
བདེ་བར་བཀོད་པ་བཞུགས་སོ། །

THE PRACTICE OF CHÖD
SIMPLE VERSES FROM A PROPHECY IN A DREAM

by Karma Chakme Rinpoche

Translated by Edward Henning



DHARMAEBOOKS.ORG

Note:

This sadhana should be practiced only by people who have received the appropriate empowerment, transmission, and instruction from an experienced guru.

This ebook contains Karma Chagme's *The Practice of Chöd: Simple Verses from a Prophecy in a Dream* itself, plus a few additions from the *Concise Practice of Freely Offering the Body*. This way it follows instructions for the daily practice of Chöd offered by Dorlop Khyabje Tenga Rinpoche.

TABLE OF CONTENTS

GURU SUPPLICATIONS

INVITATION FROM THE CONCISE PRACTICE
OF FREELY OFFERING THE BODY

THE PRACTICE OF CHÖD: SIMPLE VERSES FROM
A PROPHECY IN A DREAM

CONCLUDING SECTIONS FROM THE CONCISE
PRACTICE OF FREELY OFFERING THE BODY

COPYRIGHTS

GURU SUPPLICATIONS

དཔལ་ལྷན་ཅ་བའི་ལྷ་མ་རིན་པོ་ཆེ།

pal den tsa way la ma rin po che

Glorious and most precious root guru,

བདག་གི་སྤྱི་བོར་རྒྱའི་གདན་བཞུགས་ལ།

dak gi ji wor pay may den shug la

seated above our heads on a lotus throne,

བཀའ་འདྲིན་ཆེན་པོའི་སྐོ་ནས་རྗེས་བཟུང་སྟེ།

ka drin chen poi go ne je zung te

sustain us with your immense kindness and bestow

སྐྱེ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་སྣུལ་དུ་གསོལ།

ku sung thuk chi ngo drup tsal du sol

the spiritual accomplishments of body, speech and mind.

གསོལ་འདེབས་རྫོ་རྗེ་འཆང་ལུང་མ།

The Short Vajradhara Prayer:

རྫོ་རྗེ་འཆང་ཆེན་ཉི་ལོ་རྣ་རོ་དང་། །

dor je chang chen te lo na ro dang

Great Vajradhara, Telo, Naro, Marpa, Milarepa,

མར་པ་མེ་ལ་ཚོས་རྗེ་གླམ་པོ་པ། །

mar pa mi la chö je gam po pa

The Dharma Lord Gampopa,

དུས་གསུམ་ཤེས་བྱ་ཀུན་མཁྱེན་ཀམ་པ། །

dü sum she ja kün khyen kar ma pa

Knower of three times Karmapa,

ཆེ་བཞི་རྒྱུད་བརྒྱད་བརྒྱད་པར་འདིན་ནམས་དང་། །

che shi chung gye gyü par dzin nam dang

And lineage holders of the elder four and younger eight —

འབྲི་སྟག་ཚལ་གསུམ་དཔལ་ལྡན་འབྲུག་པ་སོགས། །

dri tak tsal sum pal den druk pa sok

The Drikung, Taklung, Tsalpa, glorious Drukpa and so forth.

ཟབ་ལམ་ཕྱག་རྒྱ་ཆེ་ལ་མངའ་བརྟེན་པའི། །

sap lam chak gya che la nga nye pay

Protectors of all beings, the unequalled Dakpo Kagyu

མཉམ་མེད་འགྲོ་མགོན་དྲུག་ས་པོ་བཀའ་བརྒྱད་ལ། །

nyam me dro gön dak po ka gyü la

Who have gained mastery of the profound path, mahamudra:

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བཀའ་བརྒྱད་སྐྱེ་མ་རྣམས། །

sol wa dep so ka gyü la ma nam

O Kagyu gurus, heed my prayer; your lineage I uphold,

བརྒྱད་པ་འཛིན་ལོ་རྣམ་ཐར་བྱིན་གྱིས་ཚྲོབས། །

gyü pa dzin no nam tar jin gyi lop

Please bless me so I may adopt your ways of liberation.

ཞེན་ལོག་སྐྱོམ་གྱི་རྐང་པར་གསུངས་པ་བཞིན། །

shen lok gom gyi kang par sung pa shin

Just as revulsion's taught to be the legs of meditation,

ཟས་ལོར་ཀུན་ལ་ཆགས་ཞེན་མེད་པ་དང། །

se nor kün la chak shen me pa dang

This meditator does not cling to any food or wealth

ཚེ་འདིའི་གདོས་ཐག་ཚོད་པའི་སློམ་ཚེན་ལ། །

tse diy dö tak chö pay gom chen la

And severs all the ties that bind me to this present life.

རྙེད་བཀུར་ཞེན་པ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

nye kur shen pa me par jin gyi lop

Please bless me to be unattached to honor or to gain.

མོས་གྲུས་སློམ་གྱི་མགོ་བོར་གསུངས་པ་བཞིན། །

mö gü gom gyi go wor sung pa shin

Just as devotion's taught to be the head of meditation:

མན་ངག་གཏེར་སློའ་བྱེད་པའི་ལྷ་མ་ལ། །

men ngak ter go che pay la ma la

Continually this meditator supplicates the guru,

རྒྱུན་དུ་གསོལ་བ་འདེབས་པའི་སློམ་ཚེན་ལ། །

gyün du sol wa dep pay gom chen la

Who opens up the doorway to the trove of pith instructions.

བཙོས་མིན་མོས་གྲུས་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

chö min mö gü kye war jin gyi lop

Please bless me so that uncontrived devotion may well forth.

ཡེངས་མེད་སྒོམ་གྱི་དངོས་གཞིར་གསུངས་པ་བཞིན། །

yeng me gom gyi ngö shir sung pa shin

As nondistraction's taught to be the core of meditation,

གང་ཤར་ཏོག་པའི་ངོ་བོ་སོ་མ་དེ། །

gang shar tok pay ngo wo so ma de

This meditator just remains, not altering at all

མ་བཅོས་དེ་ཀར་འཛོག་པའི་སྒོམ་ཆེན་ལ། །

ma chö de kar jok pay gom chen la

The fresh and pristine essence of whatever thought occurs.

བསྒོམ་བྱ་སློ་དང་བྲལ་བར་བྱིན་གྱིས་རྒྱོབས། །

gom ja lo dang dral war jin gyi lop

Please bless me to be free from thinking there's a "meditation."

ནམ་ཏོག་ངོ་བོ་ཆོས་སྐུར་གསུངས་པ་བཞིན། །

nam tok ngo wo chö kur sung pa shin

Just as it's taught, the essence of all thought is dharmakaya,

ཅི་ཡང་མ་ཡིན་ཅིར་ཡང་འཆར་བ་ལ། །

chi yang ma yin chir yang char wa la

Not anything at all and yet arising in all ways,

མ་འགགས་རོལ་སར་འཆར་བའི་སྐྱེ་ཆེན་ལ། །

ma gak röl par char way gom chen la

Appearing for this meditator as unceasing play.

འཁོར་འདས་དབྱེར་མེད་རྟོགས་སར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

khör de yer me tok par jin gyi lop

Bless me to know samsara and nirvana are not two.

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་ཟླ་མ་དང་། །

kye wa kün tu yang dak la ma dang

In all my future lives, may I never be apart

འབྲུལ་མེད་ཚེས་གྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་། །

dral me chö kyi pal la long chö ching

From the authentic gurus and embrace the dharma's glory.

ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྫོགས་ནས། །

sa dang lam gyi yön ten rap dzok ne

May I perfect the qualities of all the paths and levels,

རྫོ་རྗེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་ལྷུང་རོབ་ཤོག། །

dor je chang gi go pang yur top shok

And may I swiftly realize the state of Vajradhara.

INVITATION
FROM THE CONCISE PRACTICE OF FREELY
OFFERING THE BODY

དེནས་དབང་སྤྱད་ནི།

Then, bring under your power:

ཕུམ་མོ་རྩེད་སྐྱོད་ཅིག་གི་ཡུམ་ཆེན་མོ་གསེར་གྱི་མདོག་ཅན་རྒྱན་ཆ་ལུགས་ཡོངས་
སྤྱོད་གསུངས་པ། །

**phe / rang nyi ke chik gi yum chen mo ser gyi dok chen jen cha
luk yong su dzok pa**

Phaṭ. I instantly become the «Great Mother», golden in colour,
with complete clothes and ornaments;

སྤྱད་བཞིའི་དང་པོས་རྩྭ་རྩྭ་སྤྱད་གསུངས་བམ། །

chak shiy dang pö dor je lek bam

the first of four hands hold a vajra and text,

འོག་མ་གཉིས་གྱིས་མཉམ་གཞག་གི་སྤྱད་རྒྱུ་མཛད་པར་གྱུར། །

ok ma nyi kyi nyam shag gi chag ja dze par jur

the lower pair are in the gesture of meditation.

འབྲུང་པོ་ཐན་བུ་ཉམ་ཚུང་བ་ནམས་མ་སྐྱག་ཅིག །

jung po thren bu nyam chung ba nam ma trak chig

All timid, minor beings: don't be afraid,

མ་སྲངས་ཤིག །ཤིན་ཏུ་མ་སྲངས་ཤིག །

ma ngang shig / shin tu ma ngang shig

don't have fear, don't at all have fear.

གྱི་ཡ་གི་སྲིད་ཅེ་ནས་མནར་མེད་ཡན་ཆད་གྱི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཉོན་ཅིག །

**kyai ya gi si tse neh nar me yan cheh kyi sem chen tham cheh
nyön chig**

Kyai, listen all beings, from up there at the top of the world, down
to the Avīci hells.

འི་ཐམས་ཅད་འདིར་འདུས་ཤིག །

ai tham cheh dir dü shig

Ai, all should gather here.

ཐམས་ཅད་སྐྱུར་བུ་འདུས་ཤིག །

tham cheh nyur du dü shig

All quickly gather here.

THE PRACTICE OF CHÖD:
SIMPLE VERSES FROM A PROPHECY IN A DREAM

ཕྱིན་མོ་གུ་རུ།

NAMO GURU

མཐོ་མི་མངོན་ནམ་མཁའི་དབྱིངས་རུམ་ན།

to mi ngön nam khay ying rum na

High in the womb of unseen space

རང་རྩོན་ཐོབ་ཅུ་བའི་ལྷ་མ་དང་།

rang drin top tsa way la ma dang

is the root lama who has been kind to me.

དོན་དབྱེར་མེད་གྲུབ་ཆེན་མཁའ་སྐྱོད་པ།

dön yer me drup chen kha chö pa

Great Siddha who acts in space, inseparable from the real nature,

སྐྱོད་ཇི་འཆང་གི་ཆ་ལུགས་ལ།

ku dor je chang gi cha luk la

wearing the clothes of Dorje Chang,

འཁོར་གྲུབ་ཚེན་བརྒྱ་དང་བརྒྱད་བཅུ་སོགས། །

khor drup chen gya dang gye chu sok

surrounded by the one hundred and eighty great siddhas,

ས་བཀའ་བརྒྱད་ལྷ་མ་སྤྱིན་ལྷར་འབྲིགས། །

pa ka gyü la ma trin tar trik

and the father lamas of the Kagyu Lineage who float like clouds
around him.

གནས་དེ་འོག་དགུང་སྟོན་སྟེང་ཤེད་ན། །

ne de ok gung ngön teng she na

Below them, winter blue in colour,

ལྷ་ཡི་དམ་བཙམ་ལྷན་འཁོར་ལོ་སྟོན། །

lha yi dam chom den khor lo dom

is the conquering deity Khorlo Demchok with sixty two dakas and
dakinis

གངས་རེ་གཉིས་དབའ་བོ་རྫོ་གི་མ། །

drang re nyi pa wo ḍā ki ma

and surrounded by hosts of deities of the glorious tantras.

དབའ་རྒྱད་སྟེའི་ལྷ་ཚོགས་ཀུན་གྱིས་བསྐོར། །

pal gyü dey lha tsok kün gyi kor

In the intermediate space,

གནས་བར་སྒྲང་གཡུ་ཡི་ལྗིང་ཁང་ན། །

ne bar nang yu yi ding khang na

in a floating blue palace,

མགོན་མ་རྒྱ་ལ་བྲག་བཞི་པ། །

gön ma hā kā la chak shi pa

is the four armed Lord Mahakala

སྐྱུ་ལྷ་ཡི་མགོན་པོ་ཡབ་དང་ཡུམ། །

ku nga yi gön po yap dang yum

with the male and female lords of the five kayas,

འཁོར་བྱ་སང་ཡུམ་གསུམ་མཁའ་འགོ་བརྒྱད། །

khor ja seng yum sum kha dro gye

surrounded by a vulture faced and a lion faced goddess, three
female deities and eight dakinis,

ཡང་ནག་པོ་སྟོང་དང་ཉ་ཟ་འབུམ། །

yang nak po tong dang sha sa bum

and by the thousand black deities and hundred thousand flesh
eating deities,

མ་མོ་ནི་བྲེ་བ་གཞོད་སྟེན་མི། །

ma mo ni je wa nö jin tri

ten million mamos and ten thousand yakshas.

དེ་ཐམས་ཅད་ཞལ་གདངས་མཆེ་བ་གཅིགས། །

de tam che shal dang che wa tsik

All of them are gritting their teeth and bearing their fangs.

གནས་སྐྱབས་གསུམ་དག་པའི་ཞིང་ཁམས་ནས། །

ne ku sum dak pay shing kham ne

From the pure buddha fields of the places of the three kayas

ལྷ་བསྐྱོམས་པ་ལྟ་བུར་དཔག་མེད་བྱོན། །

lha gom pa ta bur pak me jön

come infinite numbers of deities like the ones visualised.

དེ་ཐམས་ཅད་དམ་ཡི་དབྱེར་མེད་ཐིམ། །

de tam che dam ye yer me tim

All of these awareness deities are absorbed inseparably into the
commitment deities.

སྐྱབས་དཀོན་མཆོག་ཀུན་འདུས་ངོ་བོ་ལ། །

kyap kön chok kün dü ngo wo la

In the essence of all the refuges of the Three Jewels,

མི་བདག་གིས་སྐྱབས་ཞུ་ཞོ་སྤིང་གཏད། །

mi dak gi kyap shu lo nying te

I, a mere human, go for refuge with my mind and heart,

མ་འདྲོ་དྲུག་སངས་རྒྱས་ཐོབ་བྱའི་བྱིར། །

ma dro druk sang gye top jay chir

and in order that the six kinds of beings, who have been my
mother,

ལུས་ཤུག་ཐོག་ཚོགས་ཀྱི་མཚན་བ་འབུལ། །

lū sha trak tsok kyi chö pa bül

may attain buddhahood, I will offer

མི་བདག་གི་ལུས་ཀྱི་སྲོག་ཤིང་ལ། །

mi dak gi lü kyi sok shing la

the feast of the flesh and blood of my body.

ཅེ་དབུ་མ་བྱི་དཀར་ནང་དམར་བ། །

tsa u ma chi kar nang mar wa

In the tree of life of my human body is the central channel, white
on the outside and red on the inside.

འོག་གསང་གནས་སྤྱི་ཐོར་ཐ་ལེར་བྱུག། །

ok sang ne chi wor ta ler suk

It reaches from the secret chakra to the crown of my head.

ནང་སྟོང་བ་སྤུ་མ་ཕུས་བཏབ་བཞིན། །

nang tong pa tru ma pü tap shin

It is hollow like an inflated balloon.

གནས་སྤྱིང་ག་ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་ན། །

ne nying ga chö kyi khor lo na

On the dharma chakra in my heart

རང་རྣམ་ཤེས་སློབ་ཚོ་སློག་དང་དབུགས། །

rang nam she la tse sok dang uk

is a drop holding my awareness, intellect, life,

དཔལ་བསོད་ནམས་འདུས་བའི་ཐིག་ལེ་ནི། །

pal sö nam dü pay tik le ni

life-force, breath, my qualities and my merit.

དེ་དཀར་དམར་མདངས་ལྗན་མཐེ་བོང་ཙམ། །

de kar mar dang den te bong tsam

It is white with pink hues and as big as my thumb.

པཌཿབརྗོད་བས་དབུ་མར་རྒྱངས་སེ་ཐོན། །

pe jö pe u mar gyang se tön

By saying Phe! it shoots straight out of the channel

གནས་སྤྱི་བོའི་ནམ་མཁའ་ཕྱིན་ཙམ་གྱིས། །

ne chi woy nam khar chin tsam gyi

into space above the crown of my head,

དེ་དོ་རྗེ་པག་མོའི་སྐུ་རུ་གྱུར། །

de dor je pak moy ku ru gyur

where it transforms into the form of Dorje Phagmo.

བྲག་གྱི་གྲུག་བེམ་པོར་ཚད་ཙམ་གྱིས། །

chak dri guk bem por tse tsam gyi

With a stroke of the vajra knife in her hand

དེ་ཐོད་པ་སྐར་གྱིས་འཕང་བ་དེ། །

de tö pa gar gyi pang wa de

she cuts the skull cup from the corpse

མདུན་རང་བྱུང་ཐོད་སྦྱེད་སྦྱང་བུ་བཙུགས། །

dün rang jung tö gye teng du tsuk

and places it on a self arising tripod of heads.

གྲུ་སྟོང་གསུམ་འདིག་ཉེན་བས་ཀྱང་ཆེ། །

gya tong sum jik ten we kyang che

It is as vast as the billion worlds.

བྲག་གྱི་གྲུག་ཚེ་མོས་བེམ་པོ་བྲོངས། །

chak dri guk tse mö bem po lang

She picks up the corpse with the point of her knife and throws it
into the skull cup

དེ་རྣམ་རྣམ་ཅན་འཕངས་རི་རབ་ཙམ། །

de bhen dhay nang pang ri rap tsam

where it becomes as vast as Mt. Meru.

རང་སྐྱབས་ཀའི་འོད་ཟེར་ལྷགས་ཀྱི་ཡིས། །

rang tuk kay ö ser chak kyu yi

Light rays like hooks stream from one's heart

ལུས་གདོན་དང་ནད་འབྲེ་བཀྱག་ལ་བསྐྱེམ། །

lü dön dang ne dre kuk la tim

summoning physical demons and inner demonic forces which
dissolve into the corpse.

ཕྱག་གི་གུག་ཚད་སས་ཤི་རུས་ཁྲག །

chak dri guk tse pe sha rü trak

The vajra knife in her hand chops up the flesh, bone and blood.

དེ་སིལ་བུར་རྣམ་རྣེ་དམར་ལྗེམ་གང་། །

de sil bur bhen dha mar tem gang

It fills the skull cup with a glistening red pulp.

འོག་ཐོད་སྐྱེད་བར་ནས་མེ་རླུང་གཡོས། །

ok tö gye bar ne me lung yö

Below, in the middle of the skull tripod, fire and wind blaze up

སྒོད་རྫོས་ཤིང་བཅུད་ལྷ་བདུད་ཅིའི་མཚོ། །

nö drö shing chü shu dü tsi tso

heating the container and melting the contents into a lake of
nectar.

བཅུད་རོ་བརྒྱ་རུས་པ་སྟོང་ལྔ་བུ། །

chü ro gya nü pa tong den du

The contents, with a hundred tastes and a thousand abilities,

སྒྲགས་ཨོྲཱ་ཧཱུྃ་གིས་བྲིན་བྲིས་རྒྱབས། །

ngak om̐ āḥ huṃ gi jin gyi lap

are blessed by the mantra OM ĀḤ HUṂ. (x2)

པཌ་པཌ་པཌ་ཎེ།

PE PE PE!

རང་པག་མེད་ཐུགས་ལས་སྐྱུལ་བ་ཡི། །

rang pak moy tuk le trül pa yi

Emanated from the heart of oneself as Dorje Phagmo

མ་མཁའ་འགོ་སྐྱུ་མདོག་དམར་མོ་ལ། །

ma kha dro ku dok mar mo la

are dakinis, with red bodies and heads with faces

དབུ་བྱ་ཚོད་ལྷུང་དང་ཁ་ཏ་ལུག།

u ja gö khyung dang kha ta uk

of vultures, garudas, crows, owls,

སག་ཁྱི་དང་སྤྱང་གི་སྦྲག་གདོང་མ།།

pak khyi dang chang ki tak dong ma

pigs, dogs, wolves and tigers.

ཕྱག་རྒྱན་རྒྱུ་སྐྱོགས་འཛིན་གངས་མེད་འཕྲོས།།

chak bhen dhay kyok dzin drang me trö

Infinite numbers of them, holding skull cup ladles,

དེས་བདུད་ཅིའི་རྒྱ་མཚོ་ནས་བཅུས་ཏེ།།

de dü tsi gya tso ne chü te

scoop nectar from the ocean of nectar taking it

གནས་འོག་མིན་ཚོས་དབྱིངས་ནམ་མཁའ་ན།།

ne ok min chö ying nam kha na

up into the space of highest Dharmadhatu

ས་ལྷ་མ་གྲུབ་ཐོབ་རྒྱ་མཚོ་ལ།།

pa la ma drup top gya tso la

offering a feast of the flesh and blood of one's body

ལུས་ཤུག་ཁྲག་ཚོགས་ཀྱི་མཚོན་པ་འབྲུལ། །

lü sha trak tsok kyi chö pa bül

to the ocean of father lamas and siddhas.

མི་བདག་གིས་སྒྲིབ་སྦྱངས་ཉམས་ཆག་བཤམས། །

mi dak gi drip jang nyam chak shak

May it purify my obscurations and failings

སེམས་ཚོས་སྐྱེ་ཉོགས་པར་བྱིན་གྱིས་ཚོལས། །

sem chö ku tok par jin gyi lop

and bless my mind with insight into the Dharmakaya.

གནས་བདེ་ཆེན་ལྷ་ལམ་ཡངས་པ་ན། །

ne de chen lha lam yang pa na

In the vast place of the blissful path of the deity,

དཔལ་ཁྲག་འམུང་བདེ་མཚོག་ཉེ་བྱ་ག། །

pal trak tung de chok he ru ka

I offer a feast of the flesh and blood of my body

བཀའ་བརྒྱུད་སྡེ་བཞི་ཡི་ལྷ་ཚོགས་དང། །

ka gyü de shi yi lha tsok dang

to the glorious blood drinking Demchok Heruka,

ཡུལ་ཉེར་བཞིའི་དཔའ་བོ་མཁའ་གྲོ་ལ། །

yül nyer shi pa wo kha dro la

and the deities of the instructions of the four tantras

ལུས་ཤུག་ཁྲག་ཚོགས་ཀྱི་མཚོན་བ་འབྲུལ། །

lü sha trak tsok kyi chö pa bül

and the dakas and dakinis of the twenty four places.

མི་བདག་གི་ཚོགས་རྫོགས་སྤིག་སྤྱིབ་དག། །

mi dak gi tsok dzok dik drip dak

May I complete the accumulations and purify my obscurations
and negative karma

མཚོག་སྤུན་མོང་དངོས་གྲུབ་ཚེ་འདིར་སྦྱོལ། །

chok tün mong ngö drup tse dir tsöl

and may you confer on me the supreme and mundane realisations
in this life time.

གནས་སྤྱིན་ཕུང་འཁྲིགས་བའི་དུར་ཁྲོད་ན། །

ne trin pung trik pay dur trö na

In the charnel ground of floating clouds,

གོན་མ་རྒྱ་ལ་མཐུ་བོ་ཚེ། །

gön ma hā kā la tu wo che

the powerful Lord Mahakala,

འཁོར་ནག་མོ་སྟོང་དང་ཉ་ཟ་འབྲུམ། །

khor nak po tong dang sha sa bum

surrounded by a thousand black deities

མ་མོ་ནི་བྱེ་བ་གཞོན་སྦྱིན་ཁྲི། །

ma mo ni je wa nö jin tri

and a hundred thousand flesh eating deities, ten million mamos,

བཀའ་སྒྲུང་སྲིད་ལྷ་འདྲེ་ཐམས་ཅད་ལ། །

ka nang si lha dre tam che la

ten thousand yakshas and all the deities of appearance and
becoming who listen to him.

ལུས་ལ་ཞུགས་ལུས་གདོན་ནད་དང་བཅས། །

lü sha trak lü dön ne dang che

I place this offering of my body's flesh and blood before you

འདི་ཞལ་དུ་བསྟུབས་མོ་དགེས་པར་རོལ། །

di shal du tap po ge par röl

with its physical demons and diseases, that you may enjoy it.

དུག་གསུམ་གྱི་རང་བཞིན་ལ་ཞུགས་རུས། །

duk sum gyi rang shin sha trak rü

Consume this flesh, blood and bones

དེ་ལྷག་མེད་དུ་བཞེས་ཤིག་ལྷ་རྩི་ལྷ་རྩི། །

de lhak me du she shik khā raṃ khā hi

of the nature of the three poisons, leaving nothing.

KHA RAM KHA HI

ཀྱིན་ཕྱི་དང་ནང་གི་བར་ཆད་སོལ། །

kyen chi dang nang gi bar che söl

Dispel the conditions of outer and inner obstacles

ལུས་ནད་མེད་བདེ་བའི་དངོས་གྲུབ་སྟོབ། །

lū ne me de way ngö drup tsöl

and confer the realisation of the bliss of a body without disease. (x2)

པེ་པེ་པེ་པེ་པེ། །

PE PE PE PE PE

ལྷ་ཐམས་ཅད་འོད་ལྷ་རང་ལ་ཐེམ། །

lha tam che ö shu rang la tim

All the deities dissolve into light and are absorbed into oneself

དབང་བྱིན་རྒྱལ་ས་དངོས་གྲུབ་ཐམས་ཅད་ཐོབ། །

wang jin lap ngö drup tam che top

and one receives all the empowerments, blessings and realisations.

རང་པག་མོ་ནམ་མཁའི་འཇའ་ལྷར་ཡལ། །

rang pak mo nam khay ja tar yal

Oneself as Dorje Phagmo vanishes like a rainbow into space.

དོན་སྐྱེ་མེད་ཚོས་སྐྱེ་རྒྱལ་བའི་ཡུམ། །

dön kye me chö ku gyal way yum

The female deity of the conquest of the ultimate unborn
Dharmakaya,

གཟུགས་ཁ་དོག་མ་གྲུབ་སྟོང་པ་ཉིད། །

suk kha dok ma drup tong pa nyi

emptiness without attributes of form and colour,

སྐྱེ་བསམ་གྲང་བརྗོད་དུ་མེད་པ་སྟེ། །

ma sam kyang jö du me pa te

inconceivable and inutterable;

དཔེ་སྐྱབས་པས་བྱ་རམ་ཐོས་པ་བཞིན། །

pe kuk pe bu ram sö pa shin

like a mute person eating brown sugar,

སེམས་འདི་བསྐྱོམ་གཏད་སོ་གཅིག་གྲང་མེད། །

sem di gom te so chik kyang me

with no projected notion of meditating,

དཔེ་དུར་ཁྲོད་གནས་པའི་མི་རོ་བཞིན། །

pe dur trö ne pay mi ro shin

like a corpse in a charnel ground,

དེ་འདི་ཡིན་འདི་མིན་དངོས་པོ་མེད། །

de di yin di min ngö po me

not even taking these examples to be substantial,

དཔེ་སྟོང་གསལ་ནམ་མཁའ་གཡལ་དག་བཞིན། །

pe tong sal nam kha ya dak shin

like empty brilliant space without blemish,

མིང་ཐ་མལ་ཤེས་པ་ཕྱག་རྒྱ་ཚེ། །

ming ta mal she pa chak gya che

this is known as the basic awareness of Mahamudra,

པ་བཀའ་བརྒྱུད་སྒྲ་མའི་སྤྲུགས་ཀྱི་བཅུད། །

pa ka gyü la may tuk kyi chü

the content of the hearts of the father lamas of the oral lineage.

དེ་དྲན་རྗེས་ཡང་ཡང་གསལ་འདེབས་པ། །

de dren dzi yang yang sal dep pa

Continually referring to this is called “the practice of the development of experience”,

འདི་ཉམས་ལེན་སྐྱོང་ཞེས་མིང་དུ་བཏགས། །

di nyam len kyong she ming du tak

and aware of this as a mere name.

ཐོབ་དཀའ་ཞིང་འཕངས་བའི་སྐྱུ་ལུས་འདི། །

top ka shing pang pay gyu lü di

By the merit of offering a feast of this illusory body,

རྒྱ་ཚོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོར་ཕྱལ་བའི་དགོས། །

gyu tsok kyi khor lor pül way ge

difficult to obtain and easily lost,

ཆེ་འདི་ལ་ཆེ་རིང་ནད་མེད་ཅིང་། །

tse di la tse ring ne me ching

may I live long and be free from disease in this life

སེམས་ཚོས་སྐྱའི་རྒྱལ་ས་ཟིན་བར་ཤོག །།

sem chö kuy gyal sa sin par shok

and may my mind attain the capital of the Dharmakaya. (x2)

ཏུང་གླ། ཨོྫོག་ཏེ་ག་ཏེ་སྒ་ར་ག་ཏེ་སྒ་ར་སྒྲ་ཏེ་བོ་རྟི་སྐྱ་རྒྱ། །

OM GATE GATE PARA GATE PARA SAMGATE BODHI SOHA

ཅེས་པ་འདི་བདག་ལྷ་ག་ཨ་སྲུ་མཚམས་ལ་འདུག་སྐབས། སྤྱོད་ཞིག་ལ་བརྟགས་པ་ཞུ་མི་མང་པོ་
 བྱུང་སྐབས། དམིགས་པ་འདི་ལྟར་བྱས་ན། འཆི་ངེས་བའང་ལོ་བཅུ་གཉིས་ལ་ཆོ་བསྲིད་ཟེར་བའི་མི་
 ལས་དུ་ལྷུང་བསྟན་འདྲ་བ་ཞིག་བྱུང་སྟེ། མི་ལས་ལ་ངེས་པ་མེད་ཀྱང་། ཡུང་མཁའ་སྐྱོད་བསམ་མཛད་
 པའི་བྲག་བཞི་པའི་ཚོགས་གྱི་བསྟན་པའི་དམིགས་པ་ཡི་གེ་མེད་པའི་སྟུན་བརྒྱུད་གཅིག་རང་གི་སྐོབ་
 དཔོན་གྱི་བར་དུ་རྒྱུན་མ་ཆད་པར་ཡོད་པ་དང་དོན་གཅིག་པར་འདུག་པས། བརྟེན་ཚོ་ཅ་ཆོག་གིས།
 འདོན་ཆ་རྟེན་འབྲེལ་འགྲིགས་དུས་ཤིག་འབྲི་བསམ་ནས་མ་གྲིས་པར་ལུན་རིང་བ་ལ། མཁའ་སྐྱོད་
 པའི་རིགས་བརྒྱུད་ཨ་བྱ་འཚོ་མཛད་པའི་ལུ་ནད་ལུན་རིང་སྐབས་སུ། ཤོག་བྲ་གཏང་ནས་ཁྱོད་རང་
 ལ་གསོལ་བ་འདེབས་རྒྱ་ཞིག་གིས་ཟེར་བ་ལ། རྟན་འབྲེལ་འགྲིགས་སྟུ་མ་ནས། འདོན་ཆ་ཚོགས་
 བཅད་དུ་པབ་ནས་གིས་བ་སྟེ། བདག་སོགས་ཅ་བའི་ལྷ་མ་སུ་ལ་འདོན་པ་དེ་དང་། མཁའ་སྐྱོད་པ་
 དབྱེར་མེད་རྗེ་རྗེ་འཆང་དུ་བསྐྱོམས་ལ། རྒྱབས་སུ་འགོ་བ། ལུས་ཚོགས་སུ་འབྲུལ་བ། མམཐར་དབང་
 ལྡང་བ། ལྡང་བའི་རྣལ་འབྱོར་ཡང་ཆང་ལ། རང་དོན་གཞན་དོན་སུ་ལ་བསྐྱོམས་ཀྱང་ནད་གདོན་སེལ་
 པའི་མཚོག་ཡིན་ལོ། །ཚོག་ལྡོ་མ་མ་ཟིན་དོན་བསྐྱོམས་ཀྱང་ཚོག་ །སྐྱོན་ཚོགས་མཚམས་ཐམས་ཅད་
 དུ་པཌ་སྐྱ་བྲ། བྱེ་ལྷུང་ནས་བརྗོད་ཀྱང་ཚོག་ །ཅེས་པ་འབྲུག་ལོ་ཐ་སྐར་གྱི་ཡར་ཆོས་གཉིས་ལ་བཀོད་
 པའོ། །།རྣམ་ཐོས་ལྟ། །

I, Rage Asye, while in retreat at a time when I was visited by many people each morning, was prophetically told in a dream, “Although everyone dies, you will live another twelve years.” Although there is no reality in dreams, yet because it was of the same significance as the feast of the four armed Mahakala composed by the Ven. Khachodpa, which was not recorded but was orally transmitted to my teacher through an unbroken lineage, I thought to write root verses in accordance with this and to organise a ritual for it. However, I did not do this for a long time. When a descendant of the family of Khachodpa named Anu Tzo had been very sick with the naga disease of leprosy for a long time, she gave me a paper and asked me to compose a prayer to myself. Feeling the conditions were appropriate I composed this ritual in verse.

Meditating upon whoever one may take as one's root lama as inseparable from Dorje Chang, take refuge, offer the feast of one's body, then receive empowerment, and this will also function as a guru yoga practice. In order to accomplish the purposes of oneself and others and for dispelling demons and diseases, this is an excellent meditation. If one cannot remember the words then one is permitted to practice the visualisation anyway. If one prefers one can say Phe! at the end of every line. One can also chant it out loud.

This was written in the dragon year in the month of the final star on the second day of the waxing moon. DHARMA DZAYANTU.

CONCLUDING SECTIONS
FROM THE CONCISE PRACTICE OF FREELY
OFFERING THE BODY

Dedication:

མ་བསམ་བཟོད་མེད་ཤེས་རབ་པ་རོལ་བྱིན། །

ma sam jo me she rab pha röl chin

May there be the good fortune of the mother of the Jinas of the
three times,

མ་སྐྱེས་མི་འགགས་ནམ་མཁའའི་ངོ་བོ་ཉིད། །

ma che mi ngak nam khay ngo wo nyi

the inconceivable and inexpressible transcendence of wisdom;

སོ་སོ་རང་རིག་ཡེ་ཤེས་སྤོད་ཡུལ་བ། །

so so rang rik ye she chö yül wa

uncreated and unobstructed, the nature of space;

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་ཡུམ་གྱི་བག་ཤེས་ཤོག། །

dü sum jal wai yum ji ta shi shok

the realm of self-perceiving awareness.

ཚོས་སྐྱ་ནམ་མཁའ་བཞིན་དུ་དབྱེར་མེད་ཀྱང་། །

chö ku nam kha shin du yer me chang

May there be the good fortune of the five Sugatas,

གཟུགས་སྐྱ་འཇའ་ཚོན་བཞིན་དུ་སོ་སོར་གསལ། །

zuk ku ja tsön shin du so sor sal

supreme masters of method and understanding;

ཐབས་དང་ཤེས་རབ་མཚོག་ལ་མངའ་བརྟེན་བའི། །

thap dang she rab chok la nga nye pai

Dharmakāya indivisible like space,

རིགས་ལྗང་བདེ་བར་གཤེགས་ཀྱི་བཟའ་ཤེས་ཤོག། །

rik nga de war shek kyi ta shi shok

yet radiant as rainbow-like individual embodiments.

འཇམ་དབྱངས་བྱག་ན་དོ་རྗེ་སྐྱེན་རས་གཟིགས། །

jam yang chak na dor je chen re zik

May there be the good fortune of the eight spiritual sons,

ས་ཡི་སྣོད་སོ་སྐྱིབ་བ་རྣམ་བར་སེལ། །

sa yi nying po drip pa nam par sel

Manjugoṣa, Vajrapāṇi, Avalokita,

ནམ་མཁའའི་སྣོད་མོ་བྱམས་ས་ཀྱན་ཏུ་བཟང་། །

nam khay nying po jam pa kün tu zang

Kṣitigarbha, Nivaraṇaviṣkambhin, Khagarbha,

ཉེ་བའི་སྲས་ཚེན་བརྒྱད་གྱི་བཟ་ཤིས་ཤོག། །

nye way se chen je kyi ta shi shok

Maitreya and Samantabhadra.

བགོགས་རིགས་སྣོད་སྤག་བརྒྱད་ཅུ་ཞི་བ་དང་། །

gek rik tong thrak je chu shi wa dang

May there be happiness right now,

མི་མཐུན་གཞོན་པའི་རྒྱན་དང་བྲལ་བ་དང་། །

mi thün nō pay chen dang dral wa dang

the good fortune of the pacification of the eighty thousand
obstructors;

མཐུན་པར་འགྱུར་ཅིག་སུན་སུམ་ཚོགས་གྱུར་པའི། །

thün par jur chik phün sum tsok jur pay

freedom from all discord and harmful conditions;

བཟ་ཤིས་བདེ་ཡུང་དེང་འདིར་བདེ་ལེགས་ཤོག།

ta shi de chang deng dir de lek shok

perfection of all that is harmonious.

Practice of Avalokiteshvara:

མྱེེ། །སློན་གྱིས་མ་གོས་སྐྱ་མདོག་དཀར། །

hri / chön ji ma gö ku dok kar

HRIḤ. Homage to Avalokita,

ཇོགས་སངས་རྒྱས་གྱིས་དབུ་ལ་བརྒྱན། །

dzok sang je chi u la jen

unstained by faults with body white,

ཐུགས་ཇེདེ་སློན་གྱིས་འགྲོ་ལ་གཟིགས། །

thuk jey chen ji dro la zik

a perfect buddha adorning the head,

སློན་རས་གཟིགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

chen re zik la chak tsal lo

gazing on beings with eyes of compassion.

ཨོཾ་མ་ཎི་པེམེ་ཏུང་། །

OM MANI PEME HUNG

ཅས་ལུང་ཟད་བརྗོད། །

Thus, recite briefly.

དག་བ་འདི་ཡི་སྐྱུར་དུ་བདག །

ge wa di yi nyur du dag

By this virtue

སྐྱུན་རས་གཟིགས་དབང་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག །

chen re zik wang drup jur chik

may I quickly realize Avalokita.

འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལྷུས་པ། །

dro wa chik chang ma lü pa

May all beings, not one excluded,

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །

de yi sa la gö par shok

attain that same state.

བདག་གི་ལུས་ལ་ཁྲག་གི་མཚོན་སྤྱོན་འདི། །

dag gi lü sha thrak gi chö jin di

This offering of the flesh and blood of my body,

ཁ་རག་པ་ཙམ། །

kha rak pa tsam

by just tasting it or smelling it

དྲི་ཚོར་བ་ཙམ་གྱིས་ན་བ་ལ་མན། །

dri tsor wa tsam ji na wa la phen

may the sick be aided,

ཤི་བ་སོས། །གས་བ་དར། །

shi wa seu / ge pa dar

the dead be restored, the aged refreshed;

ཕོ་ཐམས་ཅད་སྐྱེ་རས་གཟིགས་གྱིས་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །

pho tham che chen re zik kyi go phang thop par jur chik

all men achieve the state of Avalokita

མོ་ཐམས་ཅད་རྗེ་བཙུན་སྐྱོལ་མའི་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་ཤོག །

mo tham che je tsün dröl mai go phang top par shok

and all women the state of noble Tārā.

ཕའུ་ཕའུ་།

PHE PHE

All the guests return to their own place.

སྐར་མ་རབ་རིབ་མར་མེ་དང་། །

kar ma rab rib mar me dang

A twinkling star, a lamp,

ལྷ་མ་ཟེལ་ས་ཚུ་བུར་ལྷར། །

gyu ma zil pa chu wur tar
an illusion, dew or bubble,

མི་ལམ་གློག་དང་སློན་ལྷ་བྱ། །

mi lam lok dang trin ta bu
dreams, lightning and clouds;

འདུ་བྱས་ཚོས་རྣམས་འདི་ལྷར་ག། །

du je chö nam di tar wa
all compounded things are like these.

ཕཌཌཌཌཌཌཌཌཌཌཌ

PHE PHE PHE

ན་མོ་ཚོས་རྣམས་བམས་ཅད་རྒྱ་ལས་བྱུང་། །

na mo chö nam tham che ju leh jung
Namo. All things arise from cause,

དེ་རྒྱ་དེ་བཞིན་གཤམ་གསུངས། །

de ju de shin shek pe sung
and that cause has been told by the Tathāgata;

རྒྱ་ལ་འགོགས་པ་གང་ཡིན་པ། །

ju la gok pa gang yin pa

just what it is that suspends

དགེ་སྲོང་ཚེན་པོས་འདི་སྐད་གསུངས། །

ge jong chen pö di ke sung

such cause is said to be the practice of great virtue.

སྤྲིག་པ་ཅི་ཡང་མི་བྱ་ཞིང་། །

dik pa chi yang mi ja shing

Perform no evil whatsoever,

དགེ་བ་སྤུན་སུམ་ཚོགས་བར་སྦྱད། །

ge wa phün sum tsok par che

practise virtue to perfection

རང་གི་སེམས་ནི་ཡོངས་སུ་འདུལ། །

rang gi sem ni yong su dül

and train the mind completely;

འདི་ནི་སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་ཡིན། །

di ni sang je ten pa yin

this is the teaching of the Buddha.

ཚོགས་གྱི་ལམ་དང་སྦྱོར་བའི་ལམ། །

tsok kyi lam dang jor way lam

Having travelled the path of accumulation,

མཐོང་བའི་ལམ་དང་སྐོམ་བའི་ལམ། །

thong way lam dang gom pay lam

the path of application, the path of vision,

བར་ཚད་མེད་པའི་ལམ་བཟོད་ནས། །

bar che me pay lam drö ne

the path of cultivation and the path of no obstacles,

མ་ཡུམ་ཚེན་གྱི་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་ཤོག །

ma yum chen gyi go phang thob par shok

may the state of the «Great Mother» be achieved.

པཌཿཔཌཿ །

PHE PHE

མཚོད་སྦྱོན་གནས་འདིར་གང་ལྷགས་པའི། །

chö jin ne dir gang lhag pay

All those gathered at this place of offering;

འབྲུང་པོ་ས་འོག་རྒྱ་བ་དང་། །

jung po sa ok gyu wa dang

beings that move beneath the ground,

གང་ཡང་ས་སྟེང་འཁོད་བ་དང་། །

gang yang sa teng khö pa dang

all those that dwell on the ground

ས་སྐོར་རྒྱ་བ་གང་ཡིན་པ། །

sa lar gyu wa gang yin pa

and those that move above the ground;

མགུ་བར་བགྲིས་ལ་རང་གནས་སུ། །

gu war gyi la rang ne su

be happy and return each

ཐམས་ཅད་ཐ་དད་འགྲོ་བར་བགྲི། །

tham che tha de dro war ji

to your own place.

སའ་བླ་ཏ་གཙོ། །

SARVA BHUTA GACCHA

དག་བ་འདི་ཡི་སྣུར་དུ་བདག །

ge wa di yi nyur du dag

By this virtue,

གཙོན་ཡུལ་སྤྲལ་རྒྱ་ཚེན་སོ་འགྲུབ་གྱུར་ནས། །

chö yül chak gya chen po drup gyur ne

through my quickly realizing Mahāmudra,

འགོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལྷུས་ས། །

dro wa chik kyang ma lü pa

the object of cutting, may all beings,

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་བར་ཤོག །

de yi sa la gö par shok

not one excluded, attain that same state.

Short practice of Amitayus:

། འདིག་རྟེན་འདྲེན་སའི་གཙོ་བོ་ཚེ་དཔག་མེད། །

jik ten dren pay tso wo tse pak me

I pay homage to the Buddha Aparimitāyus,

དུས་མིན་འཆི་བ་མ་ལྷུས་འཇོམས་སའི་དབལ། །

dü min chi wa ma lü jom pay pal

defender of those suffering and protector-less;

མགོན་མེད་སྤྱད་བསྐྱེད་གྱུར་བ་རྣམས་ཀྱི་སྐྱབས། །

gön me duk ngal gyur pa nam chi kyap

glorious defeater of all untimely death,

སངས་རྒྱལ་ཚེ་དཔག་མེད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

sang je tse pak me la chak tsal lo

chief leader of the world, Aparimitāyus.

ཨོྲཱ་མོ་ལྷ་ག་ཨ་ཏེ།

OM NA MO BHA GA WA TE

ཨ་བ་དེ་མི་ཏ་ཨྲ་ཡུ་རྫོག་སུ་བི་ནི་ཕྱི་ཏ་ཏེ་རོ་རྩ་རྩ་ལ།

APARIMITA AYU JNYANA SUBI NISHCHI TA TEDZO RADZAYA

ཏ་ཐ་ག་ཏུ་ཡ། ཨརྟ་ཏེ་སི་ཐུསྲི་བུ་རྣམ་ལ། ཏ་ཏེ་ཐ།

TATHAGATAYA ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAYA TEYATHA

ཨོྲཱ་པུ་ཏེ་པུ་ཏེ། ཨ་ཏུ་པུ་ཏེ། ཨ་བ་དེ་མི་ཏ་པུ་ཏེ། །

OM PUNYE PUNYE MAHA PUNYE APARIMITA PUNYE

ཨ་བ་དེ་མི་ཏ་པུ་ཏེ་རྫོག་སི་རྩ་རོ་བ་ཅི་ཏེ།

APARIMI TA PUNYE JNYANA SAM BHA RO PA TSI TE

ཨོཾ་སར་སེ་སྐྱེ་པ་འུ་འུ་ཏེ་ག་ག་ན་

OM SARWA SAM SKARA PARISHUDDHE DHARMATE GANGANA

ས་སུང་ཏེ་སྤྱ་ལྷ་པོ་འུ་མ་ལ་པ་འུ་རེ་སྤྱ་ལྷ་པོ།

SAMUDGATE SWABHAWA BISHUDDHE MAHA NA YA PARI WARE
SWAHA

གཟུངས་བསྐྱེ་བ་ལྟེ།

Short mantra:

ཨོཾ་ཨ་མ་ར་ཏེ་འུ་ཡེ་སྤྱ་ལྷ་པོ།

OM A MARANIDZI WANTAYE SWAHA

འུ་པ་ཏོང་ཤིང་ཏུ་འུ་ཏུ་སྤྱ་ལྷ་པོ་དང་།

jin pa tong shing tsül trim sung wa dang
May there be happiness right now,

བཟོད་པ་སྐྱོམ་ཞིང་བཙོན་འགྲུས་ཅོམ་པ་དང་།

zö pa gom shing tsön drü tsom pa dang
the good fortune of the practice of generosity, the protection of
discipline,

མཉམ་པར་འཇོག་ཅིག་གནས་ལུགས་རྟོགས་གྱུར་བའོ།

nyam par jok chig neh luk tok jur pay
the cultivation of tolerance, the application of effort,

བག་ཤེས་བདེ་ཡུང་དང་འདིར་བདེ་ལེགས་ཤོག །།

ta shi de chang deng dir de lek shok

and the realization of true nature through contemplation.

*Translated and later extended and edited by Edward Henning, Benchen Phuntsok
Ling, Allmuthen, August 2004 (third edition, July 2008).*

COPYRIGHTS



DHARMA EBOOKS PUBLICATIONS



This work is licensed under [Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/).

Translation: Edward Henning

Translation of *The Short Vajradhara Prayer* by Kagyu Monlam Translation Team

Cover and layout: Beata Tashi Drolkar

Second edition: May 2022

[DHARMAEBOOKS.ORG](https://dharmaebooks.org)

Dharma Ebooks is a project of Dharma Treasure, which operates under the editorial guidance of the 17th Gyalwang Karmapa, Ogyen Trinley Dorje. The proprietary rights of Dharma Ebooks belong to Dharma Treasure Corporation.



正法寶藏
Dharma Treasure